



Outubro
2004

KIFA NEWS

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会



きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan

PORTUGUÊS
Boletim 34
ポルトガル語
2004年10月

Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O **KIFA**, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.



Informações Sobre Como Prevenir-se Em Um Terremoto

外国人のための地震防災説明会が開かれました

Com o terremoto ocorrido no dia 5 de setembro de 2004. Muitos estrangeiros refugiaram-se em vários locais públicos de Kameyama, um número de 180 pessoas passaram a noite em claro com medo do que poderia acontecer. Vendo essa situação, a KIFA, UBJ (Grupo de Voluntários) e Prefeitura de Kameyama resolveram realizar uma reunião extraordinária para informar como agir etc. Durante a reunião, foram feitas muitas perguntas sendo uma delas com relação ao local de refúgio. Quanto a isso foi distribuído um mapa (infelizmente somente escrito em japonês) que mostra os locais de refúgio. Agora daqui para a frente a Prefeitura e os grupos de voluntários estão estudando uma forma de montar uma rede de comunicações.



Proteja a cabeça



Feche o gás



Prepare um Kit de emergência



Assegure uma saída



Novo Símbolo Para a Nova Cidade de Kameyama 亀山市市章募集

Em 11 de janeiro de 2005, será feita a fusão das cidades de Seki e Kameyama, sendo fundada uma nova cidade chamada Kameyama. Por isso haverá um concurso para determinar um novo símbolo para Kameyama. Os recebidos receberão prêmios de gratificação (1º. Prêmio: Televisão Sharp no valor de ¥ 300.000 etc). Prazo de inscrição: até 30 de setembro.

Maiores Informações: 0595-84-5123 Kameyama shi Gappei Kyoudgi Kai Jimukyoku

Reunião de Explicações Sobre o Seguro Nacional de Saúde e Seguro Social

国民健康保険と社会保険の説明会が開かれました

Dia 26 de setembro de 04, foi realizado em Kameyama, uma reunião de explicações gerais sobre o Kokumim Kenko Hoken e Shakai Hoken. Essa reunião foi organizada pela MIEF e teve o apoio e colaboração da KIFA e UBJ. Foi uma reunião onde algumas pessoas conseguiram tirar as suas dúvidas sobre os Seguros de Saúde. Aqueles que ainda querem perguntar alguma dúvida, devem dirigir-se diretamente ao Guichê de Informações dos respectivos Seguros.

Inscrições Abertas Para as Creches de Kameyama 保育園の募集

Período de Inscrição: de 8 à 15 de outubro

A partir de 1o. de outubro a Ficha de Inscrição estará à disposição nas creches ou no Sougo Hoken Fukushima Center – Aiai

(Horário de Funcionamento: das 8:30 às 17:00 h – Fechado aos sábados, domingos e feriados). Os interessados devem pegar a folha de inscrição, preencher e entregar no Aiai. (Entregar de 8 à 15 de outubro).

Maiores Informações: 0595-84-3315

Atendimento em português nas quintas-feiras da 3ª. e 4ª. semana do mês



Crianças que iniciarão as aulas nas escolas primárias no próximo ano! Já fizeram a matrícula? (来年度小学校入学の皆さんは 入学届けを！)

Todos deverão fazer a matrícula nas escolas indicadas pela Secretaria de Educação de Kameyama. Os papéis necessários para matrícula foram enviados aos responsáveis no início do mês de setembro. Os responsáveis que não receberam os papéis para matrícula, por favor procurar a escola mais próxima ou à Secretaria de Educação.

Deverão fazer a matrícula as crianças nascidas no período: 2 de abril de 1998 até 1o. de abril de 1999.

Entregar os papéis o mais rápido possível

Contato: Secretaria de Educação Tel. 0595-84-5076



Alugar roupas de proteção para exterminar ninhos de vespas e abelhas

(蜂の巣駆除の防護服貸し出し)

A cidade prepara as roupas de proteção para exterminar os ninhos de vespas e abelhas e empresta as de graça. Se tiver interesse por favor comunique a sessão de meio-ambiente da vida. Em caso de ter a preocupação ou não conseguir exterminar os, gostaríamos recomendar que consultar ao negociante especial. (Nesse caso a taxa terá que ser paga pelo próprio.)

Maiores informações: Sessão de Tratamento de Lixo e Meio Ambiente

Tel. 0595-82-8081



Plantões Médicos aos Domingos Outubro 2004

Kyujitsu no Tooban I 10月の休日の当番医

Data	Local	Endereço	TEL 0595
3 (dom)	Kameyama Iin	Hon machi	82-0015
10 (dom)	Kameyama Hifuka	Shibukura cho	83-3666
11 (seg)	Mominoki Seikei	Egamuro	84-1700
17 (dom)	Sasaki Clinic Seki Clinic	Kawai cho Seki cho Shinjo	83-1331 96-2220
24 (dom)	Toyoda Naika Shounika	Hon machi	82-0017
31 (dom)	Nishikawa Ganka Matsuba Jibi Inkouka	Higashimaru cho Higashidai cho	82-0022 83-0087



Geralmente o horário de atendimento é das 13:00 às 21:00h. Pode haver alterações no horário de atendimento, por isso, informe-se antes de sair de casa.

Maiores informações: Kameyama Chiiki Kinkiu Iryoo Jooho Center 0595-82-1199

Prefeitura de Kameyama 0595-82-1111

Exames Para Crianças “*Nyuyouji Kenshin*” 乳幼児健診

Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em abril de 2001)

Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), questionário, urina para exame, relatório de dados da criança.

Data: 21 de outubro (quinta-feira) Horário: a partir das 13:00h.



Exame para crianças de 1 ano e seis meses. (crianças nascidas em março de 2003). Trazer:

Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), relatório de dados da criança.

Data: 28 de outubro (quinta-feira) Horário: a partir das 13:30h.

Local de ambos exames: Soogo Hoken Fukushima Center – “AiAi” – Tel. 0595-84-3316

Exames Preventivos de Câncer de Mama e Útero

“Nyu-gan to Shikyu-gan no kenshin” 乳がんと子宮がんの検診

O Centro de Saúde e Previdência Social de Kameyama promove exames preventivos de câncer de mama e útero.

Data: 19 de outubro de 2004 (terça-feira)

Horários: Somente exame de mama: 10:00 às 11:00 h.

Ambos os exames: 12:50 às 13:50 h

Local: AiAi (em frente do Hospital Iryoo Center)

Abrange: Mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas até 31 de março de 1975.

Valor do exame: Exame de câncer de mama: ¥600 Exame de câncer de útero: ¥500 As vagas são limitadas. As interessadas devem ligar a partir do **dia 22 de setembro de 2004**, para o Sougo Hoken Fukushima Center para marcar consulta com antecedência. Tel. 0595-84-3316.

O próximo exame será no dia 24 de novembro. Ligar a partir do dia 20 de outubro



Consultas “*Soudan*” 各相談

Consultas sobre Direitos Humanos “*Jinken Soudan*”

Data: 7 de outubro (qui) e 25 de outubro (seg)

Horário: 13:00 às 15:00h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

☆ **Consultas sobre Legislação “*Houritsu Soudan*”**

(Consultas com advogado)

Data : 18 de outubro (seg) – 13:30 às 16:00 h.

29 de outubro (sex) – 13:30 às 17:00 h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Marcar hora com antecedência !! Pode ser marcado com 1 mês de antecedência.

Shimin ka– Tel. 0595-84-5007



“DIA DA LEI” Eventos Semanais: Consultas Grátis Acerca de Assuntos Legais

「法の日」週間行事の案内（法律無料相談）

☆ Sala de Consulta na Cidade de Tsu (Assuntos cíveis)

Consultas referente à propriedades, predios, heranças, contratos e divórcios

Informação: Tsu Goudou Koushou Yakuba Tel: 059-228-9373

I. Data e horário: dia 2 e 3 de outubro (sábado e domingo), das 10 às 15 hs.

Local: Goudou Koushou Yakuba

II. Data e horário: dia 5 de outubro (terça), das 13 às 15 hs.

Local: Tsu Center Palace, 3º andar, Shakai Soudan-shitsu



Sala de Consulta na Cidade de Tsu

Data e horário: dia 6 de outubro (quarta), das 10 às 15 hs.

Local: Tsu Center Palace, 2º andar

Consultas referente aos direitos humanos, registros e problemas das vítimas criminais

☆ Sala de Consulta na Cidade de Yokkaichi

Data e horário: dia 6 de outubro (quarta), das 10 às 15 hs.

Local: Sankou Big Ball, 3º andar (Suwa, Yokkaichi)

Em ordem de chegada, até 20 min. para cada consultante, guardado com rigor segredos

Informação: Tribunal de família de Tsu (Tel: 059-226-4171),

Tribunal municipal de Yokkaichi (Tel: 0593-52-7151)

☆ Sala de Consulta na Cidade de Suzuka

Data e horário: dia 2 de outubro (sábado), das 10 às 15 hs.

Local: Suzuka Roudou Fukushi Kaikan em Kanbe

Consultas referente à herança, doação, registro de compra e venda, administração e destruição dos bens dos idosos incapacitados em julgamento, auto-falido, arbitragem, reconstrução dos direitos de uma pessoa e os documentos direcionados ao tribunal de justiça, etc.

☆ Sala de Consulta na Cidade de Tsu

Data e horário: 2ª e 4ª quartas-feiras de cada mês, das 13:30 às 16:00 hs.

(até 30 min. para cada consultante, precisa da reserva)

2o sábado de cada mês, das 17:30 às 20:00 hs.

(precisa da reserva)

Local: Mie-ken Shihou Shoshi Kaikan em Tsu

Informação: Durante o horário de expediente ligue para Tel. 059-221-

5553. Aceita-se marcar consulta por telefone.



Curso de inglês para principiantes 初歩の英会話講座の案内

A KIFA realizará o curso de inglês para conhecer a diferença de cultura e costume e comunicar e aprofundar amizade com estrangeiros. O curso terá duração de 3 meses

Data e horário: a partir do dia 30 de setembro ao dia 16 de dezembro, todas quinta-feiras das 10 às 11 h da manhã(12 vezes)

Local: Sougo Hoken Fukushi Center “Aiai”

Despesa: ¥3000 (incluído materiais didáticos)

Número de vagas: até 20 pessoas (em ordem de chegada)

Informação: KIFA Sr. Furuichi (Tel. 0595-82-0583)

Publicação: KIFA- Associação Internacional de Amigos de Kameyama

発行: KIFA 亀山国際交流の会

E-mail: amani@helen.ocn.ne.jp / **Home Page** <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento

協力: 亀山市役所 市民課 企画課